

СПОРАЗУМЕНИЕ

за изменение на Споразумението за научно-техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от името на Европейската общност,
от една страна и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА АВСТРАЛИЯ,
от друга страна,

като взеха предвид Споразумението за научно-техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия, влязло в сила на 25 юли 1994 г.,

като имат предвид, че и двете страни са изразили желание да разширят обхвата на споразумението и съответно да го изменят съгласно член 11, параграф 2 от него;

като имат предвид, че преговорите за такова изменение приключиха успешно,

СЕ СПОРАЗУМЯХА:

Член 1

Текстът на член 4, параграф 2 от Споразумението за научно-техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия се заменя с:

”2. За целите на това споразумение областите на сътрудничество се определят както следва:

За Общността те включват цялата научно-изследователска, технологична и развойна дейност, обхваната от членове 130ж, буква а)¹ и 130ж, буква г)² от Договора за създаване на Европейската общност, като последният служи само за основа на връзките между операторите от инфраструктурата и свързаните научно-изследователски проекти.

За Австралия те включват всякаква научно-техническа дейност, която е финансирана или се извършва от Правителството на Австралия, Правителствата на щатите и териториите, неправителствени власти, включително изследователски и търговски сектори на частната сфера, както и всяка проявяваща интерес изследователска единица. Австралия следва да информира Общността по дипломатически път относно прилагането на това споразумение в Провинциите и Териториите.

¹ Внедряване на научно-изследователски програми, технологично-развойни и нагледни програми чрез поощряване на сътрудничеството със и между проекти, изследователски центрове и университети.

² Стимулиране на обучението и мобилността на изследователските кадри в Общността”

Член 2

Това споразумение влиза в сила в деня, в който двете страни са разменили писмени известия, че са изпълнени техните правни изисквания за влизане в сила на това споразумение.

Член 3

Това споразумение е съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, фински, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и шведски езици, като текстът на всеки от посочените езици е еднакво автентичен.

В съгласие на горното, долуподписаните полагат подписа си под това споразумение.

Съставено в Брюксел, на осми юли, хиляда деветстотин деветдесет и девета година.

Hecho en Bruselas, el ocho de julio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende juli nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achten Juli neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le huit juillet mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì otto luglio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achtste juli negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em oito de Julho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den åttonde juli nittonhundranittionio.

Sporządzono w Brukseli, dnia ósmego lipca roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego dziewiątego.

За Европейската общност

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

W imieniu Wspólnoty Europejskiej



За Правителството на Австралия

Por el Gobierno de Australia

På den australske regerings vegne

Für die Regierung Australiens

Για την Κυβέρνηση της Αυστραλίας

For the Government of Australia

Pour le gouvernement d'Australie

Per il governo dell'Australia

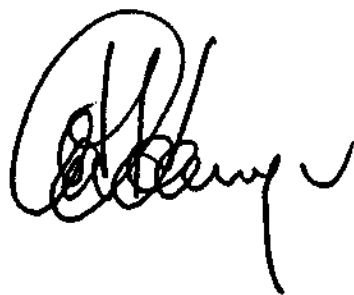
Voor de regering van Australië

Pelo Governo da Australia

Australian hallituksen puolesta

På Australiens regerings vägnar

W imieniu rządu Australii

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. McGarvey', written in a cursive style.